

Πες μου

Saa Emol

Décembre 2013 - n° 52



Éditorial

Réunir deux grands auteurs, deux « frères », Albert Schweitzer l'Alsacien et Nikos Kazantzaki le Crétois, tel était notre souhait depuis longtemps. Et ce rêve d'associer deux symboles de l'Alsace et de la Crète, nous l'avons réalisé dans le village de Gunsbach les 28 et 29 septembre 2013 à travers le jumelage de leurs deux musées.

Voici notre association placée sous d'heureux auspices pour poursuivre son œuvre : faire connaître la Crète dans toutes ses dimensions en Alsace et ailleurs, permettre au plus grand nombre d'approcher et comprendre cette île magnifique que nous aimons tant, et accueillir nos amis crétois pour leur faire connaître notre propre région, comme nous l'avons fait en ce week-end de septembre qui s'acheva, comme un symbole, aux sons de l'orgue et de la lyre.

Jean-Claude Schwendemann,
Président de l'association
Alsace-Crète

Albert Schweitzer et Nikos Kazantzaki, les retrouvailles

Quelques souvenirs : des textes, des photos du jumelage entre la Maison Albert Schweitzer et le musée Nikos Kazantzaki à Gunsbach les 28 et 29 septembre 2013.

Ce week-end des 28 et 29 septembre fut riche en émotions, en rencontres, en rappels de l'histoire de ces deux hommes qui se sont rencontrés sur le tard et qui se sont aimés comme des « frères » parce qu'ils partageaient les mêmes idées sur « les choses du monde et les relations entre les hommes » comme l'a écrit Albert Schweitzer. Nikos Kazantzaki considérait Albert Schweitzer comme le « Saint François d'Assise de son temps » et il lui dédia son livre « Le pauvre d'Assise ».

Nous rappellerons ici quelques-uns des moments forts de ce jumelage mais voudrions aussi remercier toutes celles et tous ceux qui ont permis cet événement et y ont contribué : Jenny Litzelmann, la directrice de la Maison Albert Schweitzer, Varvara Tsaka, la directrice du Musée Nikos Kazantzaki, Yvette Renoux-Herbert qui fut la collaboratrice de Nikos Kazantzaki à l'UNESCO en 1947, Alexandra Breukink, pasteur de Gunsbach



Albert Schweitzer et Nikos Kazantzaki

qui nous a accueillis dans son église, Georges Stassinakis, l'infatigable président de la Société Internationale des Amis de Nikos Kazantzaki, Jean-Paul Sorg, ●●●

Crédit Mutuel
Enseignant
www.cme.creditmutuel.fr

N° Indigo 0 820 00 36 36

0,12 € TTC/MN

Courriel : cme67@creditmutuel.fr

Quelques moments forts de ce jumelage



Eva Karali lors du concert



Le Notre-Père dit en grec
par Varvara Tsaka



Visite guidée de la maison Albert Schweitzer

... le rédacteur des Études schweitzeriennes, Stelios Matzapetakis, le président du Musée Nikos Kazantzaki, le pasteur Bernard Sturny qui a organisé le culte du dimanche matin, Dimitri Michelogiannis représentant du Président de la Région de Crète, le représentant de la Grèce auprès du Conseil de l'Europe, le consul de Grèce à Strasbourg, Eva Karali et l'organiste de Gunsbach qui nous ont proposé un beau concert final à la lyre et à l'orgue, le personnel de l'ancien presbytère...

QUELQUES TEXTES SOUVENIRS

La lettre d'Albert Schweitzer à Nikos Kazantzaki, le 29 juin 1955 de Lambaréné

« Depuis que j'ai entendu parler de vous, je sais que nous faisons partie de la même famille spirituelle – une évidence pour ceux qui nous connaissent l'un et l'autre. Il faudra que nous réussissions à nous rencontrer. À partir du 8 août je serai à Gunsbach où j'aurai à finir un travail sur la musique de Bach... Alors, voyez comment une rencontre sera possible. Le mieux serait que vous veniez à Gunsbach. Là nous pourrions nous entretenir en paix. Cordialement vôtre. »

La rencontre entre Albert Schweitzer et Nikos Kazantzaki eut lieu le 11 août 1955; et Nikos Kazantzaki écrit à ce sujet dans la Lettre au Gréco: « J'étais très ému, ce jour d'août, où j'avais pris en plein midi la petite route du minuscule village de Gunsbach, au milieu des forêts d'Alsace... »

Un extrait de la conférence de Jean-Paul Sorg « La tentation du bouddhisme dans les écrits de Nikos Kazantzakis et d'Albert Schweitzer »: « Albert Schweitzer et Nikos Kazantzakis ont été comme deux frères dans leur lutte avec Bouddha « au sourire empoi-

sonné, le grand prestidigitateur qui souffle et fait disparaître le monde ». Mais « nous autres », protestait Kazantzakis, « nous ne voulons pas que le monde disparaisse, ni que le Christ le charge sur ses épaules et le transporte au ciel. Nous voulons qu'il vive et lutte avec nous, nous voulons l'aimer comme le potier aime son argile. » Dans son esprit et dans son cœur, nul doute qu'il englobait son frère Schweitzer dans son « nous autres », qu'il le comptait parmi les lutteurs et les inlassables et créatifs potiers ».

Un extrait du discours de Stélios Matzapetakis, président du musée Nikos Kazantzaki :

«... Je le sais, il se peut que leurs chemins se soient croisés alors qu'ils avaient atteint un âge avancé, mais il semble qu'ils aient attendu des années cette rencontre pour ouvrir leurs âmes l'un à l'autre.

Très émouvante est la description qu'en fait Nikos Kazantzakis dans la « Lettre au Gréco », ouvrage où l'auteur se remémore tous les événements importants de sa vie si bien remplie. Il disait... "Le moment fut favorisé

par le destin et nos cœurs s'ouvrirent. Jusqu'à la nuit je demurai avec lui et nous parlâmes du Christ, d'Homère, de l'Afrique, des lépreux et de Bach. Au crépuscule nous nous acheminâmes vers la petite église du village.

Ne parlons pas en route, me dit-il, et une profonde émotion se répandit sur son visage rêche. Il allait jouer du Bach. Il s'assit à l'orgue et ce fut je crois un des moments heureux de ma vie!"

... Cette rencontre tardive fut tellement déterminante et forte que je suis sûr que, s'ils avaient tous deux vécu en Crète, ils seraient devenus frères. Cela ne s'est pas fait de leur vivant. Mais nous, nous pouvons le faire, serait-ce après leur mort.

Le jumelage de leurs musées constitue notre dette envers eux. Si leurs âmes sont ici présentes, elles se réjouiront que nous les ayons à ce point réunies dans la vie éternelle, puisqu'elles n'en eurent pas le temps durant leur vie terrestre... »

Rendez-vous est pris en octobre 2014 en Crète pour la cérémonie de jumelage crétoise au milieu d'un voyage d'une semaine « Sur les pas de Nikos Kazantzaki »



Un hiver aux saveurs grecques !

Le Comptoir de Messénie vous propose une sélection de produits naturels et bio grecs, dans une démarche éthique et responsable.

Huiles d'olive, olives, pâtes d'olive, mezzes, tisanes, kourabies, miels et autres douceurs, vins, alcools...



Boutique et points de vente en ligne :
www.messenie.fr



Rendez-vous dans la Halle du **Marché du Canal Couvert de Mulhouse** les mardi et jeudi matin de 7h à 13h et le samedi de 7h à 16h !

www.facebook.com/Comptoir.Messenie



La fin de la cérémonie officielle

Hommage à Nikos Kazantzaki et Mikis Théodorakis à Strasbourg le 21 septembre



Les Bibliothèques idéales de Strasbourg ont été le cadre d'une belle conférence sur Nikos Kazantzaki avec Yvette Renoux-Herbert, Athina Vouyouva, Georges Stassinakis et Jean-Claude Gillet et d'un superbe concert de Ioanna Fortis.



Nouvelles brèves de l'Antique

À partir de ce numéro, nous agrémentons notre journal avec la petite chronique « Nouvelles brèves de l'Antique », destinée à « faire sourire, intriguer et donner envie à nos lecteurs de visiter les sites que nous aimons... »

Merci à son auteur.

Polyrrhinia – Alors que notre grand Agamemnon est sur le chemin du retour de Troie, des rumeurs font état d'une escale mouvementée en Crète: il se serait rendu dans la région de Nopigia pour y faire un sacrifice aux dieux, leur demandant de lui accorder un heureux retour (mais que pourrait-il donc arriver de néfaste à un héros aussi chanceux?), et pendant ce temps ses captifs (dont sa chère Cassandra!) auraient mis le feu aux vaisseaux, l'obligeant à interrompre précipitamment le sacrifice. Ces rumeurs nous semblent infondées, ce doit être encore un mensonge crétois. Si le pasteur d'hommes a vraiment fait un sacrifice en Crète, ce doit être à Artémis (Dictynna), car on sait qu'il entretient des relations particulières avec cette divinité. Sur l'acropole de Polyrrhinia il y a justement un temple de Dictynna, dont un oracle dit que dans trente siècles on commettra le sacrilège de le remplacer par l'église Agioi Pateres. Mais pourquoi, par Zeus, se serait-il fatigué à grimper là-haut, vers une ville qui n'existait peut-être pas encore, alors que non loin de là, dans une crique merveilleuse de Rodopos, il pouvait aussi rencontrer la Dictynna et son site enchanteur? Nos lecteurs pourront suivre ses prétendues traces à l'aide d'une voiture de location (pas forcément une 4x4, la piste étant relativement en bon état), et pique-niquer dans le naos après une purification rituelle dans la mer.

Παμπούς

« Trébucher deux fois sur la même pierre est indigne ».

Proverbe de Zénobios, à l'attention des randonneurs crétois et des autres.

Vols à destination de la Crète séjours et location de voiture

Départ de Baden-Baden, Mulhouse, Zweibrücken, Stuttgart et Francfort

Qualité, service, compétence



- au centre de Kehl
- dans la zone piétonne • à côté de la droguerie Müller

Votre équipe française

Sophie Pfrimmer

Tél. 0049 78 51 91 09-0

s.pfrimmer.rade@derpart.com



Anne-Marie Derrendinger

Tél. 0049 78 51 91 09-16

a.derrendinger.rade@derpart.com



DERPART
REISEBÜRO RADE

Offenburg · Lahr · Kehl · Achern

Kehl, Hauptstraße 62

Tél. 0049 7851 9109-0

radekehl@derpart.com

www.reisebuero-rade.com

Sites archéologiques de Crète...

L'association Alsace-Crète organise en 2014 son 7^e concours photo.

Une bien belle façon de partager des moments, des images, des rêves... et d'agrémenter le site de l'association Alsace-Crète puisque les meilleures photos seront publiées dans les galeries photos du site. Pour cette 7^e édition, un thème : « Sites archéologiques de Crète ».

Participez nombreux à ce concours ! Explorez vos archives ou partez avec votre appareil photo sur les sites crétois... Et surtout envoyez-nous vos œuvres en les accompagnant d'une légende ou d'un petit texte où vous exposerez ce que ces photos représentent pour vous. À vos appareils photo !

Brèves

L'île de Spinalonga et l'UNESCO

L'île de Spinalonga, où furent exilés de nombreux lépreux de 1905 à 1957 et qui aujourd'hui est fréquentée par des touristes de plus en plus nombreux, a déposé sa candidature pour figurer au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Colloque DIKIDA

Les 16, 17 et 18 octobre s'est tenue à la MISHA (à Strasbourg) le colloque DIKIDA sur le thème « De la chaîne du DIKtè au massif de l'IDA : géosciences, archéologie et histoire en Crète de l'Âge du Bronze récent à l'époque archaïque » : une manifestation qui, sous la houlette sympathique de notre amie Daniela Lefèvre-Novaro, a permis à une vingtaine de chercheurs, professeurs, archéologues... de présenter le résultat de leurs travaux.

Parution

Après « Îles grecques, mon amour », distingué par le Grand Prix du Livre insulaire 2013, Philippe Lutz, membre d'Alsace-Crète, sort un nouvel ouvrage consacré à son autre passion : « L'Amour de la marche ». Plus de détail dans le prochain n° de Pes MOU.

Disparition

Claude Brunin, membre d'Alsace-Crète depuis 14 ans, qui avait animé une initiation au tavli en 2005, vient de nous quitter brutalement un soir de novembre. Nos sincères condoléances à Danielle.



Le site minoen de Hamezi au-dessus de Sitia

MODALITÉS ET RÈGLEMENT DU CONCOURS

Date du concours

Du 1^{er} avril au 30 septembre 2014

Supports des photos

Les participants au Concours Photos Alsace-Crète 2014 enverront au maximum 3 photos sur le thème « Sites archéologiques de Crète » sous la forme suivante :

- soit des photos numériques ou numérisées
 - soit des tirages d'après négatif sur papier en noir et blanc ou en couleurs (format minimal : 13 x 18 cm)
- (chaque tirage ou diapo comportera, lisiblement libellée sur le document, l'identité de son auteur)

Envois

Selon leur nature, les photos, diapositives ou tirages seront envoyés :
- soit sous forme numérique à jcschwendi@wanadoo.fr

- soit par voie postale à l'adresse de l'Association Alsace-Crète, 8 rue des Cigognes 67000 Strasbourg
Remarque : afin que nous puissions vous renvoyer vos diapos, merci de joindre une enveloppe suffisamment affranchie avec votre adresse.

Engagements

Les participants au concours
- garantissent l'originalité des photos présentées et engagent ainsi leur responsabilité en cas de plainte pour utilisation de photos appartenant à un tiers,

- acceptent que les photos présentées puissent être utilisées par l'Association Alsace-Crète à des fins purement associatives : présentation dans ses galeries-photos, lors d'expositions, de salons ou pour l'illustration d'articles dans le journal associatif Pes mou.

L'Association Alsace-Crète, pour sa part, s'engage à ne pas utiliser les photos présentées au concours à des fins autres que purement associatives : présentation dans ses galeries-photos, lors d'expositions ou de salons en mentionnant leurs auteurs, ou pour l'illustration d'articles dans le journal associatif Pes mou.

Jury

Le jury sera composé des membres du Comité de Direction de l'Association Alsace-Crète.

Prix

Un vol aller-retour pour la Crète au départ de la région.

La Méditerranée
— Cuisine authentique —
29 avenue de Périgueux 67800 Bischheim Tél. 03 88 33 50 72